



Brüssel, 25. juuni 2026
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2026/0155 (NLE)

9980/26
ADD 1

COPEN 209
EUROJUST 21
JAI 704

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	25. juuni 2026
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2026) 287 annex
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) ja Alžeeria Demokraatlikus Rahvavabariigis kriminaalasjades tehtava õigusalase koostöö eest vastutavate pädevate asutuste vahelist koostööd käsitleva Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise lepingu sõlmimise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2026) 287 annex.

Lisatud: COM(2026) 287 annex

Brüssel, 25.6.2026
COM(2026) 287 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde: Ettepanek:

Nõukogu otsus

Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) ja Alžeeria Demokraatlikus Rahvavabariigis kriminaalasjades tehtava õigusalase koostöö eest vastutavate pädevate asutuste vahelist koostööd käsitleva Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise lepingu sõlmimise kohta

LISA

ELi ja Alžeeria leping: lõplik läbiräägitud tekst – 3.2.2026

Eelnõu:

Alžeeria pädevate asutuste ja Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) vahel kriminaalasjades tehtavat õiguslast koostööd käsitlev Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi ja Euroopa Liidu vaheline leping

ALŽEERIA DEMOKRAATLIK RAHVAVABARIIK, edaspidi „Alžeeria“,

ja

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit“,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

ARVESTADES Alžeeria ja liidu vahelise assotsieerimislepingu¹ asjakohaseid sätteid,

ARVESTADES 8. juuni 1966. aasta määrust nr 66/155, mida on muudetud ja täiendatud ning millega kehtestatakse Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi kriminaalmenetluse seadustik,

ARVESTADES Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi 10. juuni 2018. aasta seadust nr 18/07, mis käsitleb üksikisikute kaitset isikuandmete töötlemisel, ning mida on muudetud ja täiendatud ... seadusega nr .../25,

ARVESTADES Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrust (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK² (edaspidi „Eurojusti määrus“),

ARVESTADES Alžeeria ja liidu huvi kriminaalasjades tiheda ja dünaamilise õigusalase koostöö arendamise vastu Alžeeria pädevate asutuste ja Eurojusti vahel, et tegeleda probleemidega, mida põhjustavad rasked kuriteod, eriti organiseeritud kuritegevus ja terrorism, korrupsioon, rahapesu ja küberkuritegevus, tagades samal ajal üksikisikute põhiõiguste ja -vabaduste, sealhulgas eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse,

VEENDUNUD selles, et õiguslane koostöö Alžeeria pädevate asutuste ja Eurojusti vahel on vastastikku kasulik ning aitab arendada lepinguosaliste ühiseid väärtusi, sealhulgas vabadust, turvalisust ja õigust,

ARVESTADES kõrgetasemelist andmekaitset liidus ja Alžeerias,

ARVESTADES 10. detsembri 1948. aasta inimõiguste ülddeklaratsiooni (ÜRO, resolutsioon 217 A) ja rahvusvahelisi lepinguid, mis on mõlemale lepinguosalisele siduvad,

AUSTADES 16. detsembri 1966. aasta kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvahelist pakti (ÜRO, resolutsioon 2200 A),

¹ ELT L 265, 10.10.2005, lk 1, Euroopa-Vahemere piirkonna kokkulepe, millega kehtestatakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline assotsiatsioon.

Presidendi dekreet nr 05-159, JORA nr 31, 30.4.2005, millega ratifitseeritakse Euroopa-Vahemere piirkonna kokkulepe (millega kehtestatakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline assotsiatsioon), mis allkirjastati 22. aprillil 2002 Valencias, ning selle 1. ja 6. lisa, protokollid nr 1 ja 7 ning lõppakt.

² ELT L 295, 21.11.2018, lk 138.

ARVESTADES 10. detsembri 1984. aasta piinamise ning muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise ja karistamise vastast konventsiooni (ÜRO, resolutsioon 39/46),

AUSTADES 31. oktoobri 2003. aasta ÜRO korrupsioonivastast konventsiooni (ÜRO Peaassamblee, resolutsioon 58/4),

AUSTADES 15. novembri 2000. aasta rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni (ÜRO Peaassamblee, resolutsioon 55/25),

ARVESTADES liidu kohustust järgida Euroopa Nõukogu inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni (ETS nr 5), mis sõlmiti Roomas 4. novembril 1950 ja mida kajastab Euroopa Liidu põhiõiguste harta,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I peatükk

Mõisted, eesmärgid, kohaldamisala ja ühissätted

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- (1) „Eurojust“ – Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet, mis asutati Eurojusti määrusega;
- (2) „liikmesriigid“ – liidu liikmesriigid;
- (3) „pädev asutus“ –
 - liidu puhul lõikes 1 määratletud Eurojust ja
 - Alžeeria puhul käesoleva lepingu II lisas nimetatud siseriiklik asutus, kes vastutab siseriikliku õiguse kohaselt süütegude uurimise ja nende eest süüdistuste esitamise eest, sealhulgas kriminaalasjades tehtava õigusalase koostöö vahendite rakendamise eest;
- (4) „edastav asutus“ – pädev asutus, kes edastab isikuandmeid, kui see on asjakohane;
- (5) „vastuvõttev asutus“ – pädev asutus, kes võtab vastu isikuandmetega seotud teavet, kui see on asjakohane;
- (6) „liidu asutused“ – institutsioonid, organid ja asutused, mis on asutatud Euroopa Liidu lepinguga või Euroopa Liidu toimimise lepinguga või nende alusel ja mis on loetletud käesoleva lepingu III lisa punktis a;
- (7) „raske kuritegu“ – kuriteoliik, mis on loetletud käesoleva lepingu I lisas kooskõlas käesoleva lepingu sätete ja kontekstiga;
- (8) „seotud kuriteod“ – kuriteod, mis pannakse toime selleks, et hankida vahendeid raskete kuritegude toimepanekuks, soodustada või panna toime raskeid kuritegusid või tagada raskete kuritegude toimepanijate karistamatus;

- (9) „assistent“ – isik, kes võib abistada Eurojusti määruse II peatüki II jaos osutatud liikmesriigi liiget ja liikmesriigi liikme asetäitjat või käesoleva lepingu artiklis 5 osutatud sideprokuröri;
- (10) „sideprokurör“ – Alžeerias vastavalt riiklikule õigusele prokuröri, kohtuniku või eeluurimiskohtuniku ametis olev isik, kelle Alžeeria on lähetanud Eurojusti juurde vastavalt käesoleva lepingu artiklile 5;
- (11) „sidekohtunik“ – Eurojusti määrmes osutatud kohtunik, kelle Eurojust on lähetanud Alžeeriasse vastavalt käesoleva lepingu artiklile 7;
- (12) „isikuandmed“ – mis tahes kandjal esitatud igasugune teave, mis on seotud tuvastatud või tuvastatava füüsilise isikuga (edaspidi „andmesubjekt“), keda saab otseselt või kaudselt tuvastada; eelkõige sellised identifitseerimistunnused nagu isikukood või selle isiku üks või mitu füüsilist, füsioloogilist, geneetilist, biomeetrilist, vaimset, majanduslikku, kultuurilist või sotsiaalset tunnust või muud identifitseerimistunnust, nagu asukohateave või võrguidentifikaator;
- (13) „töötlemine“ – isikuandmete või isikuandmete kogumiga tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingute kogum, nagu kogumine, salvestamine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamine, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, isikuandmete töötlemise piiramine, krüpteerimine, kustutamine või hävitamine;
- (14) „andmesubjekt“ – tuvastatud või tuvastatav füüsiline isik, kelle isikuandmeid töödeldakse;
- (15) „geneetilised andmed“ – kõik füüsilise isiku päritud või omandatud geneetiliste omadustega seotud isikuandmed, mis annavad ainulaadset teavet selle füüsilise isiku füsioloogia või tervise kohta ning tulenevad eelkõige asjaomase füüsilise isiku bioloogilise proovi analüüsist;
- (16) „biomeetrilised andmed“ – teatava tehnilise töötlemise abil saadavad isikuandmed füüsilise isiku füüsiliste, füsioloogiliste või käitumuslike omaduste kohta, mis võimaldavad kõnealust füüsilist isikut kordumatult tuvastada või kinnitavad selle füüsilise isiku tuvastamist;
- (17) „teave“ – isikuandmed ja isikustamata andmed;
- (18) „isikuandmetega seotud rikkumine“ – turvanõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või võimaldab neile juurdepääsu;
- (19) „järelvalveasutus“ – liidu puhul Euroopa Andmekaitseinspektor ja Alžeeria puhul riiklik andmekaitseamet (*autorité nationale de protection des données à caractère personnel*);
- (20) „terviseandmed“ – teave andmesubjekti füüsilise või vaimse tervise kohta;
- (21) „liikmesriigi liige“ – vastavalt Eurojusti määrusele Euroopa Liidu liikmesriigi poolt Eurojusti lähetatud liikmesriigi liige;
- (22) „töötlev asutus“ – artiklites 14–17 osutatud asutus, kes töötleb käesoleva lepingu kohaselt edastatud isikuandmeid.

Artikkel 2

Eesmärgid

1. Käesoleva lepingu üldeesmärk on süvendada Alžeeria pädevate asutuste ja Eurojusti vahelist õigusosalast koostööd võitluses raskete kuritegudega.
2. Käesoleva lepinguga võimaldatakse edastada Alžeeria pädevate asutuste ja Eurojusti vahel isikuandmeid, et toetada ja tõhustada nende tegevust ja nende koostööd raskete kuritegude, ennekõike organiseeritud kuritegevuse ja terrorismi, korrupsiooni, rahapesu ja küberkuritegevuse ja nendega seotud kuritegude uurimisel ja selliste tegude eest süüdistuste esitamisel, ning tagada asjakohased üksikisikute põhiõiguste ja -vabaduste, sealhulgas eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitse meetmed.

Artikkel 3

Kohaldamisala

Kooskõlas käesoleva lepinguga tagavad lepinguosalisel, et Eurojust ja Alžeeria pädevad asutused teevad uurimiste ja kriminaalmenetluste koordineerimisel ja läbiviimisel koostööd oma tegevus- ja pädevusvaldkondades, et võidelda raskete kuritegudega, mis on loetletud käesoleva lepingu I lisas.

Artikkel 4

Kontaktpunktid

1. Alžeeria määrab vähemalt ühe oma riikliku pädeva asutuse kontaktpunktiks, et hõlbustada Eurojusti ja Alžeeria pädevate asutuste teabevahetust ja koostööd. Kontaktpunktiks ei tohi olla sideprokurör.
Alžeeria määrab kontaktpunkti ka terrorismiga seotud küsimuste jaoks.
2. Alžeeria kontaktpunkt(id) tehakse liidule teatavaks. Alžeeria teatab liidule, kui ta kontaktpunkt muutub.
3. Alžeeria võib paluda liidul määrata kontaktpunkti Eurojusti juures, et hõlbustada Eurojusti ja Alžeeria pädevate asutuste koostööalast suhtlust. Kontaktpunktiks ei tohi olla sidekohtunik.

Artikkel 5

Sideprokurör ja personal

1. Käesoleva lepingu kohase koostöö lihtsustamiseks lähetab Alžeeria Eurojusti juurde sideprokuröri.
2. Sideprokuröri volitused ja tema lähetuse kestuse määrab kindlaks Alžeeria kokkuleppel Eurojustiga.
3. Sõltuvalt töökoormusest ja pärast Eurojustiga konsulteerimist võivad sideprokurörile abiks olla assistendid ja tugipersonal. Vajaduse korral võivad assistendid asendada sideprokuröri või tegutseda sideprokuröri nimel.
4. Sideprokurör ja sideprokuröri assistendid on pädevad tegutsema Eurojusti raamistikus koos asjaomaste riikide õigusasutustega.

5. Sideprokuröri ja sideprokuröri assistentidel on Alžeeria õiguse kohane juurdepääs Alžeeria riiklikus karistusregistris või muudes asjaomastes registrites sisalduvale teabele.
6. Sideprokuröri ja sideprokuröri assistentidel on oma tööülesannete täitmisel volitused võtta otse ühendust Alžeeria pädevate asutustega vastavalt kehtivatele õigusnormidele.
7. Alžeeria teatab Eurojustile sellest, milline on sideprokuröri ja tema assistentide käesoleva lepingu kohaste ülesannete täitmiseks vajalike volituste täpne laad ja ulatus Alžeeria territooriumil.
8. Sideprokuröri ja sideprokuröri assistentide ülesannete üksikasju, nende õigusi ja kohustusi ning asjaomaseid kulusid reguleeritakse koostöökorraga, milles Alžeeria justiitsministeerium ja Eurojust vastavalt artiklile 28 kokku lepivad.
9. Sideprokuröri ja tema assistentide töödokumendid on puutumatud.

Artikkel 6

Operatiiv- ja strateegilised koosolekud

1. Sideprokurör, sideprokuröri assistendid ja teised Alžeeria pädevate asutuste esindajad, sealhulgas artiklis 4 osutatud kontaktpunktid, võivad Eurojusti presidendi kutsel osaleda koosolekutel, kus arutatakse strateegilisi küsimusi, ning asjaomaste liikmesriikide liikmete nõusolekul koosolekutel, kus arutatakse operatiivküsimusi.
2. Liikmesriikide liikmed, nende asetäitjad ja assistendid, Eurojusti haldusdirektor ning Eurojusti töötajad võivad osaleda koosolekutel, mille korraldavad sideprokurör või sideprokuröri assistendid, kui sideprokurör seda palub.

Artikkel 7

Sidekohtunik

1. Selleks et hõlbustada õiguslast koostööd Alžeeriaga, võib Eurojust Eurojusti määruse kohaselt lähetada Alžeeriasse sidekohtuniku vastavalt käesolevale lepingule.
2. Eurojust teatab Alžeeriale sellest, milline on sidekohtuniku käesoleva lepingu kohaste ülesannete täitmiseks vajalike volituste täpne laad ja ulatus.
3. Sidekohtuniku ülesannete üksikasju, tema õigusi ja kohustusi ning asjaomaseid kulusid reguleeritakse koostöökorraga, milles lepivad kokku Alžeeria justiitsministeerium ja Eurojust.

Artikkel 8

Ühised uurimisrühmad

1. Eurojust võib aidata luua ühe või mitme liikmesriigi ametiasutuste ja Alžeeria pädevate asutuste ühiseid uurimisrühmi vastavalt nende suhtes kohaldatavale õiguslikule alusele, mis võimaldab õiguslast koostööd kriminaalasjades.
2. Lõike 1 kohaldamisel võidakse Eurojustilt taotleda rahalist või tehnilist abi sellise ühise uurimisrühma tööks, mille tegevust ta toetab.

II peatükk

Teabevahetus ja andmekaitse

Artikkel 9

Isikuandmete töötlemise eesmärgid

1. Käesoleva lepingu alusel taotletud ja saadud isikuandmeid töödeldakse üksnes kuritegude tõkestamise ja avastamise, nendega seotud uurimiste ja nende eest süüdistuste esitamise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil vastavalt käesoleva lepingu asjaomastele sätetele ja artikliga 10 sätestatud piirides ning pädevate asutuste vastavate volituste kohaselt.
2. Pädevad asutused teatavad hiljemalt isikuandmete edastamise ajal selgelt isikuandmete edastamise konkreetse eesmärgi või konkreetset eesmärgid.

Artikkel 10

Andmekaitse üldpõhimõtted

1. Lepinguosalisel tagavad, et käesoleva lepingu alusel edastatavate ja seejärel töödeldavate isikuandmete kohta kehtib järgmine:
 - (a) neid töödeldakse õiglaselt ja õiguspäraselt ning ainult neil eesmärkidel, milleks need on kooskõlas artikliga 9 edastatud, ning nende töötlemine toimub täiesti läbipaistvalt. Osutatud läbipaistvus viitab eeskirjadele ja põhimõtetele, mida kohaldatakse isikuandmete töötlemise suhtes;
 - (b) need on piisavad ja asjakohased ega ole nende töötlemise eesmärkide seisukohast liiased;
 - (c) need on täpsed ja vajaduse korral neid ajakohastatakse; lepinguosalisel kannavad hoolt selle eest, et nende pädevad asutused võtavad kõik mõistlikud meetmed tagamaks, et töötlemise eesmärgi seisukohast ebatäpsed isikuandmed kustutakse või parandatakse põhjendamatult viivitusega;
 - (d) neid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, milleks isikuandmeid töödeldakse;
 - (e) neid töödeldakse viisil, mis asjakohaste tehniliste või korralduslike sisetõukemete kasutamise korral tagab isikuandmete nõuetekohase turvalisuse, sealhulgas kaitse loata või ebaseadusliku töötlemise eest ning juhusliku kadumise, hävimise või kahjustumise eest.
2. Edastav asutus võib selliste andmete edastamise ajal teatavaks teha võimalikud üldised või konkreetsed andmete juurdepääsu või nende kasutamise piirangud, sealhulgas andmete edasisaatmise, pärast teatavat ajavahemikku kustutamise või hävitamise või edasise töötlemise piirangud. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast andmete edastamist, teatab edastav asutus sellest vastuvõtvale asutusele.
3. Lepinguosalisel tagavad, et vastuvõttev asutus järgib kõiki isikuandmetele juurdepääsu või nende kasutamise piiranguid, millest edastav asutus on lõike 2 kohaselt teada andnud.

4. Lepinguosaliselised tagavad, et nende pädevad asutused rakendavad asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid, mis võimaldavad tõendada, et isikuandmete töötlemine on kooskõlas käesoleva lepinguga ja et asjaomaste andmesubjektide õigused on kaitstud.
5. Lepinguosaliselised järgivad käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmeid sõltumata ajaomase andmesubjekti kodakondsusest ja andmesubjekti diskrimineerimata.
6. Lepinguosaliselised tagavad kooskõlas oma rahvusvaheliste lubaduste ja kohustustega, et käesoleva lepingu alusel edastatud teavet ei ole saadud ega kasutada, rikkudes rahvusvahelise õigusega tunnustatud inimõigusi.
Lisaks sellele tagavad lepinguosaliselised, et saadud teavet ei kasutata surmanuhtluse taotlemiseks või juhul, kui selline karistus on määratud, siis selle täideviimiseks.
7. Lepinguosaliselised tagavad, et igasugune käesoleva artikli alusel toimuv isikuandmete edastamine ja sellise edastamise eesmärk dokumenteeritakse.

Artikkel 11

Ohvrite ja tunnistajate andmete töötlemine ning isikuandmete eriliigid

1. Kuriteoohvrite, tunnistajate või kuritegude kohta teavet anda võivate muude isikute isikuandmete edastamine on lubatud ainult üksikjuhtudel, kui see on raske kuriteo uurimise ja selle eest süüdistuse esitamise seisukohast vältimatult vajalik ja proportsionaalne.
2. Selliste isikuandmete edastamine, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused või ametiühingusse kuulumise, ning geneetiliste andmete, isiku kordumatuks tuvastamiseks töödeldavate biomeetriliste andmete või isiku tervist või eraelu, sealhulgas seksuaalelu käsitlevate andmete edastamine on lubatud üksikjuhtudel ja ainult siis, kui see on raske kuriteo uurimise ja selle eest süüdistuse esitamise seisukohast vältimatult vajalik ja proportsionaalne.
3. Lepinguosaliselised tagavad, et lõigete 1 ja 2 kohaselt isikuandmeid töödeldes kohaldatakse täiendavaid kaitsemeetmeid, sealhulgas juurdepääsupiiranguid, täiendavaid turvameetmeid ja andmete edasisaatmise piiranguid.

Artikkel 12

Isikuandmete automatiseeritud töötlemine

Otsused, mis põhinevad üksnes edastatud isikuandmete automatiseeritud töötlemisel, sealhulgas profiilianalüüsil, ja mis toovad andmesubjektile kaasa kahjulikke õiguslikke tagajärgi või mõjutavad teda märkimisväärselt, on keelatud, välja arvatud juhul, kui see on seadusega lubatud raske kuriteo uurimiseks ja selle eest süüdistuse esitamiseks ning kui andmesubjekti õiguste ja vabaduste suhtes kohaldatakse asjakohaseid õiguslikke kaitsemeetmeid, sealhulgas vähemalt õigust nõuda, et andmeid töötleks inimene.

Artikkel 13

Saadud isikuandmete edasisaatmine

1. Alžeeria tagab, et tema pädevatel asutustel on keelatud edastada käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid muudele Alžeeria ametiasutustele, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - (a) Eurojust on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa,
 - (b) isikuandmeid saadetakse edasi ainult sel eesmärgil, milleks need on kooskõlas artikliga 9 edastatud, ja
 - (c) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja kaitsemeetmed nagu algse edastamise suhtes.

Ilma et see piiraks artikli 10 lõike 2 kohaldamist, ei ole vaja eelnevat luba, kui vajaduse korral jagatakse isikuandmeid mõne IV lisas nimetatud ametiasutusega.

2. Alžeeria tagab, et tema pädevatel asutustel on keelatud edastada käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid kolmanda riigi ametiasutustele või rahvusvahelisele organisatsioonile, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - (a) edasi saadetakse isikuandmeid, mis ei kuulu artikli 11 kohaldamisalasse,
 - (b) Eurojust on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa ja
 - (c) edasisaatmise eesmärk on sama kui andmete edastamisel Eurojusti poolt.
3. Liit tagab, et Eurojustil on keelatud käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edastada muudele liidu organitele või liikmesriikide ametiasutustele, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - (a) Alžeeria on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa,
 - (b) isikuandmeid saadetakse edasi ainult sel eesmärgil, milleks need on kooskõlas artikliga 9 edastatud, ja
 - (c) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja kaitsemeetmed nagu algse edastamise suhtes.

Ilma et see piiraks artikli 10 lõike 2 kohaldamist, ei ole vaja eelnevat luba, kui isikuandmeid jagatakse vajaduse korral mõne III lisas nimetatud ametiasutusega.

4. Liit tagab, et Eurojustil on keelatud käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edasi saata kolmandate riikide ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - (a) edasi saadetakse isikuandmeid, mis ei kuulu artikli 11 kohaldamisalasse,
 - (b) Alžeeria on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa, ja
 - (c) edasisaatmise eesmärk on sama kui andmete edastamisel Alžeeria poolt.

Artikkel 14

Õigus andmetega tutvuda

1. Lepinguosalised näevad ette, et andmesubjektil on õigus saada töötlevatelt asutustelt kinnitus selle kohta, kas temaga seotud isikuandmeid töödeldakse käesoleva lepingu alusel, ning kui seda tehakse, õigus tutvuda vähemalt järgmise teabega:

- (a) töötlemise eesmärgid ja õiguslik alus, asjaomaste andmete kategooriad, ja kui see on asjakohane, need vastuvõtjad või vastuvõtjate kategooriad, kellele andmeid avaldatakse või kavatsetakse avaldada;
- (b) asjaolu, et tal on õigus nõuda asutuselt isikuandmete parandamist, kustutamist või isikuandmete töötlemise piiramist;
- (c) kui võimalik, siis isikuandmete säilitamise kavandatav ajavahemik, ja kui mitte, siis sellise ajavahemiku määramise kriteeriumid;
- (d) selges ja arusaadavas keeles esitatud teave töödeldavate isikuandmete kohta ja kogu kättesaadav teave selliste andmete allikate kohta;
- (e) õigus esitada kaebus artiklis 21 osutatud järelevalveasutusele;
- (f) järelevalveasutuse kontaktandmed.

Esimese lõigu kohase andmetega tutvumise õiguse kasutamise korral konsulteeritakse enne andmetega tutvumise taotluse kohta lõpliku otsuse tegemist edastava asutusega mittesiduv alusel.

2. Lepinguosalised näevad ette, et asjaomane töötlev asutus tegeleb taotlusega põhjendamatu viivitusega ja igal juhul kolme kuu jooksul pärast taotluse saamist.
3. Lepinguosalised võivad näha ette võimaluse lõikes 1 osutatud teabe edastamine edasi lükata, sellest keelduda või seda piirata niivõrd ja seniks, kui selline edasilükkamine, keeldumine või piiramine on andmesubjekti põhiõigusi ja huve arvesse võttes vajalik ja proportsionaalne meede, et:
 - (a) vältida ametlike või õiguslike päringute, uurimiste või menetluste takistamist,
 - (b) mitte segada kuritegude tõkestamist, avastamist või uurimist või kuritegude eest süüdistuste esitamist või kriminaalkaristuste täitmisele pööramist,
 - (c) tagada avalik julgeolek,
 - (d) tagada riigi julgeolek või
 - (e) kaitsta teiste isikute, eelkõige ohvrite ja tunnistajate õigusi ja vabadusi.
4. Lepinguosalised näevad ette, et asjaomane töötlev asutus teatab andmesubjektile kirjalikult järgmise:
 - (a) andmetega tutvumise võimaldamise edasilükkamine, sellest keeldumine või selle piiramine ning vastavad põhjused ja
 - (b) võimalus esitada kaebus pädevale järelevalveasutusele või kasutada õiguskaitsevahendit.

Käesoleva lõike esimese lõigu punktis a esitatud teabe võib jätta andmata, kui selle edastamine kahjustaks lõike 3 kohase edasilükkamise, keeldumise või piiramise eesmärki.

Artikkel 15

Õigus isikuandmete parandamisele, kustutamisele või nende töötlemise piiramisele

1. Lepinguosalised näevad ette, et kõigil andmesubjektidel on õigus nõuda töötlevatelt asutustelt oma ebatäpsete isikuandmete parandamist. Töötlemise eesmärgist olenevalt hõlmab parandamise nõudmise õigus õigust käesoleva lepingu alusel edastatud mittetäielike isikuandmete täiendamisele.

2. Lepinguosalised näevad ette, et kõigil andmesubjektidel on õigus nõuda töötlevatelt asutustelt oma isikuandmete kustutamist, kui isikuandmete töötlemisega rikutakse artikli 10 lõiget 1, artiklit 11 või artiklit 12 või kui isikuandmed tuleb kustutada, et täita asutuste suhtes kehtivat juriidilist kohustust.
3. Lepinguosalised võivad töötlevatele asutustele ette näha võimaluse lõigetes 1 ja 2 osutatud parandamise või kustutamise asemel isikuandmete töötlemist piirata, kui:
 - (a) andmesubjekt vaidlustab isikuandmete õigsuse ning nende õigsust või ebaõigsust ei ole võimalik kindlaks teha või
 - (b) isikuandmeid tuleb säilitada tõenditena.
4. Edastav asutus ja töötlev asutus teatavad teineteisele lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud juhtudest. Töötlev asutus parandab või kustutab asjaomased isikuandmed või piirab nende töötlemist kooskõlas edastava asutuse võetud meetmetega.
5. Lepinguosalised näevad ette, et lõike 1 või 2 kohase taotluse saanud töötlev asutus teatab andmesubjektile kirjalikult ja põhjendamatu viivitusega, et isikuandmeid on parandatud, need on kustutatud või nende töötlemist on piiratud.
6. Lepinguosalised näevad ette, et lõike 1 või 2 kohase taotluse saanud töötlev asutus teavitab andmesubjekti kirjalikult järgmisest:
 - (a) taotluse rahuldamata jätmise ja selle põhjused,
 - (b) andmesubjekti võimalus esitada kaebus pädevale järelevalveasutusele ja
 - (c) andmesubjekti võimalus kasutada õiguskaitsevahendit.

Käesoleva lõike esimese lõigu punktis a esitatud teabe võib jätta artikli 14 lõikes 3 nimetatud tingimustel andmata.

Artikkel 16

Asjaomaste asutuste teavitamine isikuandmetega seotud rikkumisest

1. Lepinguosalised näevad ette, et kui toimub isikuandmetega seotud rikkumine, mis mõjutab käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid, teavitavad nende vastavad vastuvõtavad ja edastavad asutused rikkumisest viivitamata üksteist ja vastavat järelevalveasutust, välja arvatud juhul, kui on ebatõenäoline, et isikuandmetega seotud rikkumine seab ohtu füüsiliste isikute õigused ja vabadused, ning võtavad meetmeid selle võimaliku kahjuliku mõju leevendamiseks.
2. Teavitamisel tuleb kirjeldada vähemalt järgmist:
 - (a) isikuandmetega seotud rikkumise laad ning võimaluse korral asjaomaste andmesubjektide kategooriad ja arv ning asjaomaste isikuandmekirjete liigid ja arv;
 - (b) isikuandmetega seotud rikkumise tõenäolised tagajärjed;
 - (c) töötleva asutuse võetud või kavandatud meetmed, sealhulgas meetmed, mis on võetud rikkumise võimaliku kahjuliku mõju leevendamiseks.
3. Juhul ja niivõrd, kui võrd kogu lõikes 2 osutatud teavet ei ole võimalik esitada korraga, võib teabe esitada järk-järgult ilma põhjendamatu viivitusega.
4. Lepinguosalised näevad ette, et nende vastavad töötlevad asutused dokumenteerivad kõik isikuandmetega seotud rikkumised, mis mõjutavad käesoleva lepingu alusel

edastatud isikuandmeid, sealhulgas rikkumise asjaolud, tagajärjed ja võetud parandusmeetmed, et nende vastaval järelevalveasutusel oleks võimalik kontrollida käesoleva artikli nõuete täitmist.

Artikkel 17

Andmesubjekti teavitamine isikuandmetega seotud rikkumisest

1. Kui on tõenäoline, et isikuandmetega seotud rikkumine, millele on osutatud artiklis 16, võib oluliselt kahjustada füüsilise isiku õigusi ja vabadusi, näevad lepinguosalisel ette, et nende vastavad asutused teatavad andmesubjektile põhjendamatu viivitusega isikuandmetega seotud rikkumisest.
2. Andmesubjektile lõike 1 kohaselt edastatud teates tuleb kirjeldada selges ja lihtsas keeles isikuandmetega seotud rikkumise laadi ning see peab sisaldama vähemalt artikli 16 lõike 2 punktides b ja c nimetatud elemente.
3. Andmesubjekti lõikes 1 osutatud teavitamist ei nõuta juhul, kui:
 - (a) rikkumisega seotud isikuandmete suhtes on kohaldatud asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke turvameetmeid, millega andmed on muudetud loetamatuks kõikidele juurdepääsuõigusega isikutele,
 - (b) rikkumise järel on võetud meetmeid, mis tagavad selle, et andmesubjekti õiguste ja vabaduste oluline kahjustamine ei ole enam tõenäoline, või
 - (c) selline teatamine nõuaks ülemääraseid jõupingutusi, eriti arvestades asjaga seotud juhtumite arvu. Sellisel juhul esitab asutus avaliku teadaande või võtab muid sarnaseid meetmeid, mille kaudu kõiki andmesubjekte teavitatakse ühtviisi tulemuslikult.
4. Artikli 14 lõikes 3 osutatud tingimustel võib andmesubjektile teatamise edasi lükata, seda piirata või selle ära jätta.

Artikkel 18

Isikuandmete säilitamine, läbivaatamine, parandamine ja kustutamine

1. Lepinguosalised näevad ette asjakohased tähtajad, mis tuleb kehtestada käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmete säilitamiseks või selliste andmete säilitamise vajaduse korrapäraseks läbivaatamiseks, nii et andmeid ei säilitata kauem, kui on vajalik nende edastamise eesmärkide saavutamiseks.
2. Igal juhul vaadatakse edasise säilitamise vajadus läbi hiljemalt kolm aastat pärast isikuandmete edastamist.
3. Kui edastaval asutusel on alust arvata, et isikuandmed, mille ta on varem edastanud, on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest vastuvõtvale asutusele, kes parandab või kustutab isikuandmed ning teatab sellest edastavale asutusele.
4. Kui pädeval asutusel on alust arvata, et isikuandmed, mille ta on varem saanud, on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest edastavale asutusele, kes esitab selle kohta oma seisukoha.

Kui edastav asutus järeldab, et isikuandmed on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest vastuvõtvale asutusele, kes parandab või kustutab asjaomased isikuandmed ning teatab sellest edastavale asutusele.

Artikkel 19

Logipidamine ja dokumenteerimine

1. Lepinguosalised näevad ette, et isikuandmete kogumine ja muutmine, nendega tutvumine ja nende avalikustamine, sealhulgas edasisaatmine, ühendamine ja kustutamine, registreeritakse logisse või dokumenteeritakse muul viisil.
2. Lõikes 1 osutatud logid või dokumendid tehakse järelevalveasutusele taotluse alusel kättesaadavaks ja neid kasutatakse ainult andmetöötluse seaduslikkuse kontrollimiseks, siseseireks ning nõuetekohase andmetervikluse ja andmeturbe tagamiseks.

Artikkel 20

Andmeturve

1. Lepinguosalised tagavad tehniliste ja korralduslike meetmete võtmise, et kaitsta käesoleva lepingu alusel edastatavaid isikuandmeid.
2. Andmete automaattöötluse suhtes tagavad lepinguosalised selliste meetmete võtmise, mille eesmärk on:
 - (a) keelata kõrvaliste isikute juurdepääs isikuandmete töötlemiseks kasutatavatele andmetöötlusseadmetele (töövahenditele juurdepääsu kontroll);
 - (b) hoida ära andmekandjate loata lugemine, kopeerimine, muutmine või eemaldamine (andmekandjate kontroll);
 - (c) hoida ära isikuandmete loata sisestamine ning säilitatavate isikuandmetega loata tutvumine ja nende loata muutmine või kustutamine (säilitamise kontroll);
 - (d) hoida ära automatiseeritud andmetöötlussüsteemi kasutamine andmesidevahendite abil isikute poolt, kellel puudub selleks luba (kasutajate kontroll);
 - (e) tagada, et automatiseeritud andmetöötlussüsteemi volitatud kasutajatel on juurdepääs ainult nende juurdepääsulooga hõlmatud andmetele (juurdepääsu kontroll);
 - (f) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks teha, millistele üksustele võib isikuandmeid andmesidevahendite abil edastada või millistele üksustele on neid edastatud (andmeedastuse kontroll);
 - (g) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks teha, milliseid isikuandmeid on automatiseeritud andmetöötlussüsteemi sisestatud ning millal ja kes isikuandmed sisestas (sisestamise kontroll);
 - (h) hoida ära isikuandmete loata lugemine, kopeerimine, muutmine või kustutamine nende edastamise või andmekandjate vedamise ajal (veo kontroll);
 - (i) tagada, et paigaldatud süsteeme on võimalik katkestuse korral kohe taastada (taastamine);
 - (j) tagada, et süsteem toimib veatult, et selle toimimisvigadest teatatakse viivitamata (töökindlus) ja et säilitatavaid isikuandmeid ei ole võimalik süsteemi rikete abil moonutada (terviklus).

Artikkel 21

Järelevalveasutus

1. Selleks et kaitsta isikuandmete töötlemisel füüsiliste isikute põhiõigusi ja -vabadusi, määravad lepinguosalisel ühe või mitu andmekaitsega tegelevat sõltumatut ametiasutust, kes peavad kontrollima käesoleva lepingu rakendamist ja tagama selle täitmise.
2. Lepinguosalised tagavad, et:
 - (a) kõik järelevalveasutused tegutsevad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel täiesti sõltumatult;
 - (b) kõik järelevalveasutused tegutsevad vabana otsestest või kaudsetest välistest mõjutustest ning ei küsi ega võta vastu juhiseid;
 - (c) kõigi järelevalveasutuste liikmete ametiaeg on kindlustatud, muu hulgas kaitsemeetmetega, mis ei lase neid meelevaldselt ametist tagandada.
3. Lepinguosalised tagavad, et kõigil järelevalveasutustel on oma ülesannete tulemuslikuks täitmiseks ja volituste kasutamiseks vajalikud inim-, tehnilised ja rahalised ressursid, ruumid ja taristu.
4. Lepinguosalised tagavad, et kõigil järelevalveasutustel on tegelikud uurimis- ja sekkumisvolitused, et kontrollida oma järelevalve all olevaid asutusi ja osaleda kohtumenetlustes.
5. Lepinguosalised tagavad, et kõigil järelevalveasutustel on õigus vaadata läbi üksikisikute kaebused nende isikuandmete kasutamise kohta ja selliseid kaebusi menetleda.

Artikkel 22

Õigus tulemuslikule õiguskaitsevahendile

1. Lepinguosalised tagavad, et juhul kui andmesubjekt leiab, et tema isikuandmeid on töödeldud käesolevat lepingut rikkudes ja seega on rikutud tema käesolevast lepingust tulenevaid õigusi, on tal õigus tõhusale õiguskaitsevahendile, ilma et see mõjutaks muude halduslike või kohtuväliste kaitsevahendite kohaldamist.
2. Õigus tõhusale õiguskaitsevahendile hõlmab andmesubjekti õigust saada talle lepingut rikkudes toimunud töötlemisega põhjustatud kahju eest hüvitist lepinguosaliste vastavas õigusraamistikus sätestatud tingimustel.

Artikkel 23

Rakendamisest teatamine

1. Lepinguosalised näevad ette, et kõik pädevad asutused avaldavad oma kontaktandmed ja dokumendi, kus on selges ja lihtsas keeles esitatud teave käesoleva lepinguga tagatud isikuandmete kaitse meetmete kohta, sealhulgas teave, mis sisaldab vähemalt artikli 14 lõike 1 punktides a ja c nimetatud elemente, ning andmesubjektide võimaluste kohta oma õigusi kasutada.
2. Kui puuduvad eeskirjad selle kohta, kuidas tagatakse isikuandmete töötlemist puudutavate sätete järgimine praktikas, võtavad pädevad asutused sellised eeskirjad vastu.

III peatükk

Teabe konfidentsiaalsus

Artikkel 24

Vahetatava teabe konfidentsiaalsus

Käesoleva lepingu sätete rakendamisel on lepinguosalistel kohustatud tagama Eurojusti ja Alžeeria pädevate asutuste vahel vahetatava teabe konfidentsiaalsuse, välja arvatud juhul, kui see teave on juba seaduslikult avalikustatud või üldsusele kättesaadav.

Artikkel 25

ELi salastatud teabe või tundliku salastamata teabe vahetamine

Juhul kui käesoleva lepingu alusel on vaja vahetada ELi salastatud teavet või tundlikku salastamata teavet, reguleeritakse seda ja teabe kaitset Eurojusti ja Alžeeria pädevate asutuste vahel kokku lepitud koostöökorraga.

IV peatükk

Vastutus

Artikkel 26

Vastutus

Lepinguosaliste pädevad asutused vastutavad oma õigusraamistike kohaselt kahju eest, mida on üksikisikule tekitanud õiguslikud või faktivead vahetatud teabes. Ei Eurojust ega Alžeeria pädevad asutused ei saa selleks, et vältida lepinguosalistel õigusraamistikust tulenevat vastutust kahju kannatanud isiku ees, tugineda väitele, et teise lepinguosalise pädev asutus on edastanud ebaõiget teavet. Kui pädev asutus peab maksma isikule hüvitist, sest ta on kasutanud väära või ebatäpset teavet, mille ta on saanud, peavad lepinguosalistel esindajad pidama nõu eesmärgiga leida vastastikku aktsepteeritav lahendus vastavalt käesolevale lepingule.

V peatükk

Lõppsätted

Artikkel 27

Kulud

Lepinguosalised tagavad, et pädevad asutused kannavad ise oma kulud, mis käesoleva lepingu rakendamisel tekivad, kui käesolevas lepingus või koostöökorras ei ole sätestatud teisiti.

Artikkel 28

Koostöökord

Käesoleva lepingu rakendamiseks vajaliku lepinguosaliste vahelise koostöö üksikasju reguleeritakse Alžeeria justiitsministeeriumi ja Eurojusti vahel käesoleva lepingu kohaselt kokku lepitud koostöökorraga.

Artikkel 29

Lepingu rakendamiseks vajalikest eelnevatest meetmetest teatamine

Kumbki lepinguosaline tagab, et teisele lepinguosalisele ja tema järelevalveasutusele saadetakse/edastatakse artiklis 23 osutatud dokumentide koopiad, kus on esitatud andmetöötamise valdkonnas kohaldatavad kaitsemeetmed ja eeskirjad.

Artikkel 30

Järelevalveasutustest teatamine

Lepinguosalised annavad teineteisele teada, milline järelevalveasutus vastutab käesoleva lepingu rakendamise kontrolli ja selle täitmise tagamise eest kooskõlas artikliga 21.

Artikkel 31

Jõustumine ja kohaldamine

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma kehtivate riigisiseste menetluste kohaselt.
2. Käesolev leping jõustub selle teise kuu esimesel päeval, mis järgneb viimasele kuupäevale, millal üks lepinguosalistest teatab teisele lepinguosalisele, et lõikes 1 nimetatud menetlused on lõpule viidud.
3. Käesolevat lepingut hakatakse kohaldama esimesel päeval pärast kuupäeva, mil on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - (d) lepinguosalistel on kirjutanud alla artiklis 28 osutatud koostöökorrale;
 - (e) lepinguosalistel on üksteisele teatanud käesoleva lepingu rakendamiseks vajalikud eelnevad meetmed, eelkõige artiklis 23 sätestatud meetmed,ning
 - (f) kumbki lepinguosaline on teavitanud teate esitanud lepinguosalist sellest, et käesoleva lõike punktis b osutatud teade ja selles kirjeldatud meetmed on kooskõlas käesoleva lepinguga.

Lepinguosalised teatavad teineteisele kirjalikult, et käesolevas lõikes nimetatud tingimused on täidetud.

Artikkel 32

Muudatused

1. Käesolevat lepingut võib lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul igal ajal kirjalikult muuta. Muudatused esitatakse eraldi dokumendis, mis on nõuetekohaselt allkirjastatud. Need jõustuvad vastavalt artikli 31 lõigetes 1 ja 2 sätestatud menetlusele.

2. Lepinguosalised võivad käesoleva lepingu lisade ajakohastamises vajaduse korral kokku leppida, vahetades teateid diplomaatiliste kanalite kaudu.
3. Kui Eurojusti määrusesse tehakse oluline muudatus, mis mõjutab käesoleva lepingu sätteid, teavitab liit sellest Alžeeriat kahe kuu jooksul. Kui Alžeeria esitab Eurojusti määruse muudetud kohaldamisalale põhimõttelisi vastuväiteid, võib ta käesoleva lepingu artikli 35 kohaselt kahe kuu jooksul lõpetada.

Artikkel 33

Läbivaatamine ja hindamine

1. Lepinguosalised vaatavad käesoleva lepingu rakendamise ühiselt läbi ühe aasta möödumisel selle kohaldamise alguskuupäevast ja seejärel korrapäraste ajavahemike järel ning alati, kui üks lepinguosaline seda taotleb ja lepinguosalsed selles kokku lepivad.
2. Lepinguosalised hindavad käesolevat lepingut ühiselt neli aastat pärast selle kohaldamise alguskuupäeva.
3. Lepinguosalised otsustavad eelnevalt ära läbivaatamise üksikasjad ja teatavad teineteisele oma vastavate töörühmade koosseisu. Iga töörühm koosneb õiguslase koostöö ja andmekaitseksperetidest. Kui kohaldatavatest õigusaktidest ei tulene teisiti, peab kõigil läbivaatamises osalevatel ekspertidel olema nõuetekohane juurdepääsuluba ja nad peavad austama arutelude konfidentsiaalsust. Kumbki lepinguosaline teeb läbivaatamise eesmärgil teisele lepinguosalisele kättesaadavaks vajaliku teabe, sealhulgas käesolevas lepingus osutatud pädevate asutuste vastutavate töötajatega suhtlemise teel.

Artikkel 34

Vaidluste lahendamine ja lepingu kohaldamise peatamine

1. Juhul kui tekib vaidlus käesoleva lepingu tõlgendamise, kohaldamise või rakendamise üle või sellega seotud küsimustes, alustavad lepinguosaliste esindajad konsultatsioone ja läbirääkimisi, et jõuda mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduseni.

Kui teksti tõlgendamisel tekivad erimeelsused, tuleb lähtuda teksti prantsuskeelsest versioonist, sest läbirääkimised lepingu üle toimusid prantsuse keeles.

2. Olenemata lõikest 1 võib kumbki lepinguosaline juhul, kui toimub käesolevast lepingust tulenevate kohustuste oluline rikkumine või täitmatajätmine või kui on tõendeid, et kohustuste oluline rikkumine või täitmatajätmine tõenäoliselt toimub või on selle oht, käesoleva lepingu kohaldamise täielikult või osaliselt peatada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele.

Sellist kirjalikku teadet ei esitata enne, kui lepinguosalsed on 45 päeva jooksul teineteisega konsulteerinud, ent lahendust ei ole leitud.

Peatamine jõustub 30 päeva pärast teate kättesaamist. Lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline võib hakata lepingut uuesti kohaldama, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Lepingut hakatakse uuesti kohaldama kohe pärast kõnealuse teate kättesaamist.

3. Olenemata käesoleva lepingu kohaldamise peatamisest jätkatakse käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluva ja enne selle kohaldamise peatamist edastatud teabe töötlemist käesoleva lepingu kohaselt.
4. Lepinguosaline võib lükata isikuandmete edastamise edasi juhul ja niikauaks, kui teine lepinguosaline ei ole kehtestanud ega rakenda II peatüki kohaseid kaitsemeetmeid ja kohustusi.

Artikkel 35

Lepingu lõpetamine

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada. Lepingu kehtivus lõpeb kolme (3) kuu möödumisel teisele lepinguosalisele diplomaatiliste kanalite kaudu saadetud kirjaliku teate kättesaamise kuupäevast.
2. Käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluva ja enne lepingu lõpetamist edastatud teabe töötlemist jätkatakse lepingu selle versiooni kohaselt, mis kehtis käesoleva lepingu lõpetamise ajal.
3. Lepingu lõpetamise korral lepivad lepinguosalised kokku nende vahel juba edastatud teabe jätkuvas kasutamises ja säilitamises. Juhul kui kokkuleppele ei jõuta, on kummalgi lepinguosalisel õigus nõuda, et tema edastatud teave kas hävitatakse või tagastatakse talle.

Artikkel 36

Teated

1. Käesoleva lepingu kohased teated saadetakse
 - (a) Alžeeria puhul välisasjade, välismaal elava kogukonna ja Aafrika küsimuste ministeeriumile;
 - (b) liidu puhul Euroopa Komisjonile.
2. Teavet lõikes 1 osutatud teadete adressaadi koha võib ajakohastada diplomaatiliste kanalite kaudu.

Artikkel 37

Seos muude rahvusvaheliste õigusaktidega

Käesolev leping ei piira ega mõjuta muul viisil Alžeeria ja mõne liikmesriigi vaheliste kahepoolsete või mitmepoolsete koostöölepingute, vastastikuse õigusabi lepingute või muude koostöölepingute või -kokkulepete sätteid ega Alžeeria ja mõne liikmesriigi vahel kriminaalasjades töötasandil tehtava koostöö alaseid suhteid.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris araabia, bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

SELLE KINNITUSEKS on lepinguosaliste täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

[Koht], ... aasta ... kuu ... päeval

Euroopa Liidu nimel

Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi nimel

I LISA

Raskete kuritegude liigid (artikli 1 punkt 7):

- terrorism,
- organiseeritud kuritegevus,
- ebaseaduslik uimastikaubandus,
- rahapesu,
- tuumamaterjali ja radioaktiivsete ainetega seotud kuritegevus,
- rändajate ebaseaduslik üle piiri toimetamine,
- inimkaubandus,
- mootorsõidukitega seotud kuritegevus,
- tahtlik tapmine ja raske tervisekahjustuse tekitamine,
- ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,
- inimrööv, ebaseaduslik vabadusevõtmine ja pantvangi võtmine,
- rassism ja ksenofoobia,
- rööv ja vargus raskendavatel asjaoludel,
- ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, kaasa arvatud antiikesemete ja kunstiteostega,
- kelmus ja pettus,
- liidu finantshuvide vastu suunatud kuriteod,
- siseteabe alusel kauplemine ja turuga manipuleerimine,
- räkkit ja väljapressimine,
- toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine,
- haldusdokumentide võltsimine ja nendega kauplemine,
- raha või muu maksevahendi võltsimine,
- arvutikuriteod,
- korruptsioon,
- ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega,
- ebaseaduslik kauplemine ohustatud loomaliikidega,
- ebaseaduslik kauplemine ohustatud taimeliikide ja -sortidega,
- keskkonnakuriteod, sealhulgas laevade põhjustatud reostus,
- ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,
- seksuaalne väärkohtlemine ja seksuaalne ärakasutamine, sealhulgas laste seksuaalset kuritarvitamist kujutav materjal ja laste ahvatlemine seksuaalsuhte eesmärgil,

- muud Eurojusti pädevusse kuuluvad kuriteod.

Käesolevas lisas osutatud kuriteoliike tõlgendavad Alžeeria pädevad asutused kooskõlas Alžeeria õigusega.

II LISA

Alžeeria pädevad asutused ja nende pädevus

(artikli 1 lõige 3)

Eurojust võib andmeid edastada järgmistele Alžeeria pädevatele asutustele:

Asutus	Pädevuse kirjeldus
Justiitsministeerium	Kõik sellise keskasutuse ülesanded, kelle pädevusse kuulub rahvusvahelise vastastikuse õigusabi osutamine
Kohtud (esimese astme kohtud) 214 – prokurörid – eeluurimiskohtunikud – alaealiste asjade kohtute kohtunikud – kohtunikud (<i>juges de siège</i>)	Riiklikud süüdistused ja uurimised
Kohtud (apellatsioonikohtud) 48 – peaprokurörid (<i>procureurs généraux</i>) – kohtunikud (<i>juges de siège</i>)	Riiklikud süüdistused ja uurimised
Erikohtud 1- kriminaalkohus (iga kohtu juures) * esimese astme kriminaalkohus * kriminaalasjade apellatsioonikohus 2- sõjaväekohtud	1- kohtumõistmine esimeses astmes ja kuritegudes süüdistatavate täiskasvanute apellatsioonkaebuste lahendamine 2- nende suhtes kohaldatakse sõjakohtute koodeksit (<i>code de justice militaire</i>) 29. juuli 2018. aasta seadus nr 18-14, millega muudetakse ja täiendatakse 22. aprilli 1971. aasta määrust nr 71-28

<p>- Eriüksused (<i>poles spécialisés</i>):</p> <p>1- riiklik kuritegevusüksus, kes võitleb info- ja kommunikatsioonitehnoloogia valdkonna rikkumistega (<i>pole penal national de lutte contre les infractions liées aux technologies de l'information et de la communication</i>)</p> <p>2- majandus- ja finantskuritegude üksus (<i>pole pénal économique et financier</i>)</p> <p>– Laiema territoriaalse pädevusega kohtud</p>	<p>1- tema pädevusse kuulub info- ja kommunikatsioonitehnoloogia valdkonna rikkumiste ning seotud rikkumiste uurimine ning nende eest süüdistuste esitamine ning juhul, kui need rikkumised kujutavad endast süütegusid, ka kohtumõistmine</p> <p>2- tema pädevusse kuulub väga keeruliste majandus- ja finantskuritegude ning nendega seotud rikkumiste avastamine, uurimine, nende eest süüdistuste esitamine ja asjaomane kohtumõistmine;</p> <p>tal on ühised ülesanded laiema territoriaalse pädevusega kohtutega</p> <p>nende pädevusse kuulub ebaseadusliku uimastikaubanduse, rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse, automatiseeritud andmetöötlussüsteemide kahjustamise, rahapesu ja terrorismiga seotud rikkumiste ning välisvaluutat käsitlevate õigusaktide rikkumiste eest süüdistuste esitamine, nende uurimine ja asjaomane kohtumõistmine</p>
<p>Kriminaalpolitsei asutused: riikliku julgeoleku peasekretariaat (<i>Direction Générale de la Sureté Nationale</i>) – riiklik sandarmeeria (<i>Gendarmerie Nationale</i>) – sisejulgeoleku peasekretariaat (<i>Direction Générale de la Sureté Intérieure</i>) – sõjaväejulgeoleku peasekretariaat (<i>Direction Centrale de la Sécurité de l'Armée</i>)</p> <p>Kõik kriminaalmenetluse seadustikus või konkreetses õigusaktis nimetatud ohvitserid, ametnikud ja teenistujad</p>	<p>Võtavad vastu kaebusi ja teateid, koguvad tõendeid ja viivad läbi uurimisi</p>
<p>Korruptsioonivastase võitluse keskbüroo (<i>L'office central de repression de la</i></p>	<p>Tema pädevusse kuulub korruptsiooniga</p>

corruption)

seotud rikkumiste uurimise läbiviimine

III LISA

Liidu organid ja asjaomased ELi riiklikud asutused

(artikli 1 lõige 6)

(a) Liidu organid:

- Rahapesu ja Terrorismi Rahastamise Tõkestamise Amet (AMLA),
- Euroopa Keskpank (EKP),
- Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF),
- Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex),
- Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO),
- Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet (Europol),
- Euroopa Prokuratuur (EPPO).

(b) Riiklikud asutused, kelle pädevusse kuulub asjaomastes liikmesriikides toimepandud kuritegude uurimine ja nende eest süüdistuste esitamine.

IV LISA

Alžeeria ametiasutused

(artikli 13 lõige 1)

- Alžeeria keskpank
- Finantsteabe töötlemise üksus (*cellule de traitement du renseignement financier – CTRF*)
- Maksustamise peadirektoraat (*direction générale des impôts*)
- Riiklik piirivalveamet (*service national des gardes cotes*)
- Interpoli riiklik keskbüroo Alžiiris
- Alžeeria riiklik intellektuaalomandiamet (*Institut National Algérien de propriété industrielle – INAPI*)
- Riiklik autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste amet (*Office National des droits d'auteur et des droits voisins – ONDA*)